

梵文
和訳
無量寿經
阿弥陀經

藤田宏達訳

法
藏
館

無量壽經

底本として用いた足利刊本の補正である。これは、原典批判を目的としたものではなく、本和訳の原拠を明らかにするためのものである。一々の補正の根拠を示すことは省略した。補正は、本文の語句に限ることとし、句読点やそれともなう外連声については原則として触れない。*印を付した語は、すでに足利刊本の脚註で修正が指摘されているものである。

頁	行	底 本	補 正
1	4	namo 'cintya°	namo namo 'cintya°
	7	te cānukampayā	tavānukampayā
	10	tathāśrayām	tavāśrayām
	15	kṣiṇāśravair	kṣiṇāśravair
	16	°saṃyojanasahasrair	°saṃyojanair
	17	°damane śamatha°	°damaśamatha°
	19	abhijñānābhijñātaiḥ	abhijñātābhijñātaiḥ
2	2	Maitrāyaṇīputreṇa	Maitrāyaṇīputreṇa ca
	10	cābhijñānābhijñātaiḥ	cābhijñātābhijñātaiḥ
	14	ekāṃśam	ekāṃsam
	18	pariśuddhaś chavivarṇaḥ	pariśuddho mukhavarṇaḥ
		paryavadāto mukha-	paryavadātaś chavi-
		varṇaḥ	varṇaḥ

19	vanadaṃ	vadaraṃ
20	pītanirbhāsaṃ	pītanirbhāsaṃ
23	Jāmbūnada°	Jāmbūnada°
24	volkā mukhe	volkā mukhena
3	1	'tīva pariśuddho
	4	iti
	5	purvataram
	14	svena pratyutpanna°
	18	Bhagavan svenaiva
4	4	kalyāṇaṃ
	〃	yas
	11	apratihatahetujñāna°
	12	ākāṅkṣan
	16	chavivarṇa
	17	samādhimukha°
5	1	°ācāryāṇaṃ
	4	manasi kuru
	9	yadāsīt
	20	Śrīkūto
6	3	Muktacchatrāpravāḍa°
		Muktacchatrapravāḍa°

9	Kusumavṛṣṭyābhipra- kirṇo	Kusumavṛṣṭyabhipra- kirṇo
10	nāma Tagaragandho	nāma Candanagandho nāma Tagaragandho
22	lokavidanuttaraḥ	lokavid anuttaraḥ
23	devānaṃ	devānāṃ
24	Ananda	Ānanda
27	udārādhimuktiḥ	udārādhimuktikaḥ
28	khalu	khalv
7	2 bhagavān	bhagavāṃl
	6 anyaprabhā	anya prabhā
	8 tapi na	tapina
	14 acintatu	cintitu
	18 pratapati	pratapasi
	20 jaramaraṇān	jaramaraṇātu
	24 bhaviṣyāmi	bhaviṣyami
8	3 °bodhigaveṣako	°bodhi gaveṣako
	5 tatra	tata
	6 sarvata	sarva ta
	muñcayiṣye	muñcayiṣya

10	nirvāṇalokadhātu°	nirvāṇadhātu°
13	edhiṣyanti	eti santi
16	daśadiśe lokavidū	daśadiśalokavidū
20	khalu	khalv
21	tathāgatam	tathāgatam
23	abhisambodhukāmaḥ	abhisamboddhukāmaḥ
9	1 °budheyam	°budhyeyam
	3 parigṛhṇiyām	parigṛhṇiyām
	9 sarvākārām	sarvākārān
	15 buddhanetryānu°	buddhanetryanu°
	19 °koṭīnayuta°	°koṭīniyuta°
	21 Lokeśvarasya	Lokeśvararājasya
	23 pañcakalpān	pañca kalpān
10	1 udāratarāṃś	udāratarāṃ
	praṇītatarāṃś	praṇītatarāṃ
	2 udāram	udāratarām
	5 'tīrekāny udāra°	'tīrekātyudāra°
	9 ukte	ukta
	18 abhisambuddhasye	abhisambuddhasyācintya°
	acintya°	

	21	bhavet	bhaven
11	6	ca	cet
	7	°varṇāḥ	°varṇā
	10	manuṣyānām	manuṣyāṇām
	10	prajñāyetā°	prajñāyetā°
	15	na rddhivaśitā parama°	narddhivaśitāparama°
	25	°sahasrādarśanatayāpi	°sahasradarśanatayāpi
12	10	cittacaritra°	cittacarita°
	18	tāvad anuttarām	tāvad aham anuttarām
	22	śrāvakānām gaṇānām	śrāvakāṇām gaṇanām
13	6	bodhiprāptasya	削除
	7	pramāṇikṛtyam	pramāṇikṛtam
	10	āyuspramāṇam	āyuspramāṇam
	10	paryantikṛtyam	paryantikṛtam
	18	bhagavato	bhagavanto
	23	anuttarāyāḥ samyak- sambodheś	anuttarāyām samyak- sambodhau
14	3	sattvāḥ	sattvā
	5	nopapadyeran	nopapadyerann
	10	°kṣetre bodhisattvāḥ	°kṣetre ye bodhisattvāḥ

	14	naikajātibaddhāḥ	naikajātipratibaddhāḥ
	20	Gaṅgānadivālukasamān	Gaṅgānadivālukāsamān
15	10	avalopitum	avaropayitum
	11	°musālagalvālohita°	°musāragalvalohita°
	15	prādur bhaveyur	prādurbhaveyur
16	15	evamvibhūtir iti	evamvibhūtīdam [*]
17	4	naivamprabhā°	naivam prabhā°
	12	tathāgatasya bodhisattv- asya pūjā pratyaham	tathāgatabodhisattva- pūjāpratyarhasya
18	5	nāmādheyam	nāmadheyam
	6	jātivyaṣṭtāḥ	jātivyaṣṭtāḥ
	10	°parimāṇeṣu	°parimāṇeṣu
	11	saṁjanayeyur	saṁjānayeyur
	12	vijugupsyeran	vijugupseran
	20	namasā	削除
19	15	indriyabalavaikalpaṁ	indriyavaikalyam
	23	vipraṇāśyen	vipraṇāśyen
20	9	°caryāyām prīti°	°caryāprīti°
	16	antarād	antarā
	17	vipraṇāśyed	vipraṇāśyed

	21	śrotum tathārupām	śrotum tathārūpām
21	5	śṛṇuyur yas te	śṛṇuyus te
	11	nāvaivarttiko bhaved	nāvaivarttikā bhaveyur
	12	samyaksambadhim	samyaksambodhim
	16	naikarūpā	naivarūpā
	21	bahu adhanāna	bahu-adhanāna
	22	narakamaya	nara kareya
	25	pravraji	na vraji
22	4	smṛtimatigatiyā	smṛtimatiyā gatiyā
	9	praśamiya	削除
	14	upaniya	upanayi
	16	agniprabhā	agni prabhā
	22	buddhasimhanadam	buddhasimhanādam
	25	pravara vara samesti	pravaravara sameṣi
23	1	yathā	yatha
	3	siya tulyadakṣiṇīyo	siy' atulyadakṣiṇīyo
	7	sahasralokadhātūm	sahasralokadhātū
	8	devasaṃghān	devasaṃghā
	10	tha	'tha
	15	°sāmpadā alpakā	°sāmpadālpakā

24	1	°nayutāśatasahasrāṇi	°nayutaśatasahasrāṇi
	2	°vihimsāvitarkā	°vihimsāvitarkān
	6	'lpecchasaṃtuṣṭaḥ	'lpecchaḥ saṃtuṣṭaḥ
	7	'śaṭho	'śaṭho
	25	nidhana°	nidhāna°
25	13	mahābrāhmatve	mahābrahmatve
	15	cādhiṣṭhās	cādhiṣṭās
	18	samudānīyaṃ	samudānayaḍ
	〃	bodhisattvacaryāś	bodhisattvacaryām
26	6	bodhicaryāś	bodhisattvacaryām
	7	ukte	ukta
	13	eṣa	eva
	18	anantyā	anantayā
	20	prāmāṇaṃ	pramāṇaṃ
	25	°śatasahasrāṇi	°śatasahasrāṇi
	〃	tiṣṭhantīti	tiṣṭhatīti
	〃	tv	tu
27	8	vyoma°	vyāma°
	14	prabhayāḥ	prabhāyāḥ
	〃	udgṛhitum	udgṛhitum

	16	'saṅgaprabho	'saṅgaprabho	८	vaidūryamayāni	vaidūryamayāni	
	18	Prāmodanīyaprabhaḥ	Pramodanīyaprabhaḥ	13	vṛkṣānām	vṛkṣānām	
28	16	aprameṇeyāni	aprameyāni	18	rūpyamayāni	raupyamayāni	
	17	atulyāni	atulyāni	22	vaidūryamayāni	vaidūryamayāni	
	20	evaṁrūpānām	evaṁrūpānām	25	raupyamayāni	raupyamayāni	
	21	ca rddhimatām	carddhimatām	32	3	raupyamayāni	raupyamayāni
	22	°karmaṇo 'mitābhasya	°karmaṇāmitābhasya	८	vaidūryamayāni	vaidūryamayāni	
29	14	gacchanti	gacchati	4	vṛkṣānām	vṛkṣānām	
	24	daśakalpās	daśa kalpās	6	raupyamayāni	raupyamayāni	
30	18	ratnavṛkṣayoḥ	ratnayoh	८	vaidūryamayāni	vaidūryamayāni	
	25	musālagalvasya	musāragalvasya	9	raupyamayā	raupyamayāḥ	
31	1	sauvarṇānām	sauvarṇamayānām	11	aśmagarbhamayāni	aśmagarbhamayāni	
	2	°pattrapuṣpāni	°pattrapuṣpāni	13	pattrāni	pattrāni	
	८	raupyamayāni	raupyamayāni	24	°paṅktibhiś	°paṅktibhiś	
	८	raupyamayānām	raupyamayānām	33	7	dvātrimśan mahā°	dvātrimśanmahā°
	3	rūpyamayāny	rūpyamayāny	10	anuvīdikṣu cānāvaraṇe	anuvīdikṣv aprameyā°	
	4	°pattrapuṣpāni	°pattrapuṣpāni		loke 'prameyā°		
	८	vaidūryamayāni	vaidūryamayāni	34	21	niscarati	niścarati
	८	vaidūryamayānām	vaidūryamayānām	23	śravaṇiyo 'cintya°	śravaṇāyācintya°	
	5	vṛkṣānām	vṛkṣānām	35	1	śrotrendriyānām bhāsam	śrotrendriyābhāsam

	2	āgacchanti	āgacchati
	4	°gandhavṛkṣaiḥ	°gandharatnavṛkṣaiḥ
	5	tesu	teṣu
	8	saṁtiṣṭhante	saṁtiṣṭhate
	9	saṁtiṣṭhante	saṁtiṣṭhate
	11	ye	ya
	12	ye	ya
	19	°svaratathāgatā°	°svarās tathāgatā°
	20	dhāturaṣṭropa°	dhārtaraṣṭropa°
36	1	nirghoṣas tāvad	nirghoṣaḥ sa
	2	abhiññāpyate	abhivijñāpyate
	4	āgacchann	āgacchatv
	5	yaś ca yaś ca	yaś ca
	6	ākāṁkṣanti	ākāṁkṣati
	7	evam	eva
	11	°ābhāvanirodha°	°ābhāvānirodha°
	14	ta	sa
	15	pratilabhante	pratilabhate
	17	°kuśalamula°	°kuśalamūla°
37	1	Sukhāvaty	Sukhāvātīty

	2	'pi parikṣayam	'py Ānanda parikṣayam
	3	parikīrtayamāneṣu	parikīrtiyamāneṣu
	6	Sukhavatyām	Sukhāvatyām
	7	pratyājātāḥ pratyājani-	pratyājātāḥ * pratyājāyante
		ṣyante	pratyājaniṣyante
	10	°sparśāparibhogair	°sparśaparibhogair
	17	prīṇitakāyās tathārūpāni	prīṇitakāyā yathārūpāni
	19	tad-buddhakṣetram	tad buddhakṣetram
	23	evam	eva
	24	tad-buddhakṣetram	tad buddhakṣetram
38	1	samam tad-	sarvam tad
	5	grīvahasta°	grīvāhastā°
	6	kaṭakām keyūrām	kaṭakān keyūrān
	7	vatsahārām rūcakahārām	vatsahārān rucakahārān
	10	tad-buddhakṣetram	tad buddhakṣetram
	11	°vṛkṣavastrais	°vṛkṣāvasaktais
	13	ārohapariṇāho	ārohapariṇāham
	16	manobhinirvṛteṣu	manobhinirvṛtteṣu
	17	saptāpsaraḥ°	saptasaptāpsaraḥ°
	21	gacchati	gacchanti

	22	manuṣyaṣaṇḍako	manuṣyapaṇḍako
	24	devendro	devānām indro
39	2	vā rddhyā	varddhyā
	4	°bhogena	°bhogeṇa
	6	pūrvāhna°	pūrvāhṇa°
	8	yenātra	ye tāt
	12	monojña°	manojña°
	13	tadbuddhakṣetram	tad buddhakṣetram
	16	pāṇibhām	pāṇibhyām
	20	eva namanty	avanamanty
	21	evānamanti	evonnamanti
	22	pūrvāhna°	pūrvāhṇa°
	22	niravaseṣam	niravaśeṣam
	23	tad-buddhakṣetram	tad buddhakṣetram
	26	pūrvāhna eva	pūrvāhṇa evam
40	1	'parāhne	'parāhṇe
	7	°tārārūpānām	°tārārūpāṇām
	8	rātridiva°	rātrimdiva°
	21	aniyatasya	aniyatasya
	23	na vistareṇa	na punar vistareṇa

	25	parikīrtayamāneṣu	parikīrtyamāneṣu
41	8	kṣaye	kṣaya
	10	pratibhā teṣām	pratibhāna teṣām
	12	paramāṇusadṛśām	paramāṇusādṛśām
	13	cchindeya	chindeya
	19	nāma	nāmaṁ
	21	śraddhaṇeya jīnavacana-	śraddhate jīnavacanam
		saṁjñā	saprajñāḥ
42	5	tasya 'mitābhasya	tasya bhagavato 'mitā-
			bhasya
	7	°sahagatam utpādayanti	°sahagatena cittam utpāda-
			yanti
	10	bahuparimitam	bahv aparimitam
	16	upapadyate	upapadyante
	23	bahuparimitam	bahv aparimitam
	25	tādṛśenaiva	yādṛśa eva
43	3	tathagata°	tathāgata°
	5	daśacittotpādām	daśacittotpādāt
	6	spṛhāmś	spṛhām
	22	buddhakṣetre	buddhakṣetra

11	Aitābham	Amitābham
14	°ārhavasam	°ārthavaśam
15	lokadhātuṣu	lokadhātuṣu
16	varṇān	varṇam
22	°sāmpadaviśeṣān	°sāmpadvīśeṣān
44	9 dakṣiṇapaścimottarāsu	dakṣiṇāpaścima-uttarāsu
17	ca te bahubodhisattvān	cā te bahubodhisattvā
21	puṣpapuṭāhi	puṣpapūṭāhi
45	1 puṣpapuṭā	puṣpapūṭā
2	cchatram	chatram
4	cchādeti	chādeti
10	āgatasya	āgatā sma
13	paśyatha	paśyātha
14	parivṛtu	parivṛtaḥ
15	Amitābhasya	amitāśya
17	karontī	karotī
18	ṣaṭtrimśatkoṭi°	ṣaṭtrimśakoṭi°
19	mukhamaṇḍalābhaḥ	mukhamaṇḍalātaḥ
23	devamanuṣyā	devā manuṣyā
46	1 astam itā	astamitā

4	ko pratyayaḥ	ka pratyayaḥ
17	jātismaraḥ	jātismarāḥ
22	aya	ayaṁ
26	icchatihā	icchātiha
47	4 pūrvam	pūrvam
11	ṣoḍasayojana°	ṣoḍasayojana°
12	uccaitvenāṣṭau	uccaistvenāṣṭau
15	°vicitrarūpena samalam°	°vicitrabhūṣaṇasamalam°
18	rūcakahāro	rucakahāro
19	vajrāhāraḥ	vatsahāraḥ
22	°nandyāvartyardha°	°nandyāvartārdha°
26	abhivijñāpayati	abhivijñāpayati
48	4 cakṣuṣābhāsam	cakṣuṣa ābhāsam
13	tatropādāya	tata upādāya
17	anulomikām	ānulomikīm
20	°paricaryayoś	°paricaryayā
21	°vikalatayā	°vikalayā
25	praṇidhānavaśena ye te	praṇidhānavaśam yena
49	4 vyomaprabhā	vyāmaprabhā
8	Bhagavan	Bhagavaṁs

	///	badhisattvau	bodhisattvau
	9	°āvalokiteśvara	°āvalokiteśvaro
	10	Sthāmaprāpto	Mahāsthāmaprāpto
	14	prajñāprabhedakovidāḥ	prajñāprabhedakuśalās
		kuśalās	
	15	adīnācalendriyāḥ	adīnabalendriyāḥ
	20	tatropādāya	tata upādāya
50	3	°ānyalokadhātūṃ	°ānyāml lokadhātūn
	9	prādurbhavanṭi	prādurbhavanti
	10	bahvaparimāṇā°	bahv aparimāṇā°
	12	prādurbhavanti	pradurbhavanti
	15	puṣpapuṭaiḥ	puṣpapuṭais
	17	daśayojanavistāram	daśayojanavistāram
	///	prādurbhavanti	prādurbhavati
	21	triṃśatcatvāriṃśat°	triṃśaccatvāriṃśat°
	///	santi yojana°	santi yāvad yojana°
	26	°pūrvāhṇena	°pūrvāhṇena
51	3	suvibhaktā°	suvibhaktā°
	7	sarvaṃ tad-buddhakṣe-	te sarve tad buddhakṣe-
		tram	tram

	8	°caṃkramamāṇā	°caṃkramāṇā
	9	prakrāmantas tāś	prakrāmanṭas cānapekṣā
		cānupekṣā evaṃ	eva
	10	sarvaśas	sarvaśas
	///	cittam	cittam
	14	nāsti asamacittaḥ	剷除
	15	karmaṇyacittāḥ	karmaṇyacittāḥ
	22	vistāreṇa	vistareṇa
52	4	°paryeṣṭikusalāḥ	°paryeṣṭikuśalāḥ
	5	°vyupasamajñānavihā-	°vyupaśamajñānavihā-
		rino	riṇo
	9	ekāyatana°	ekāyana°
	12	prajñayā	prajñābhayā
	13	°śubhacittayā	°śubhacittatayā
	///	uttaptahemavṛṇa-	uttaptahemavarṇa-
		sadṛśā°	sadṛśā°
	15	°kṣapanatayā	°kṣamaṇatayā
	16	°pravāhanatayā	°pravāhaṇatayā
	17	°lokāsaṃjanatayā	°lokāsaṃjanatayā
	19	padmasadṛśāḥ	padmasadṛśāḥ

53	2	sarvaparavādy°	sarvaparapravādy°
	5	pakṣisadṛśāḥ samnicaya°	pakṣisadṛśā asamnicaya°
	8	kṣāntisaurabhya°	kṣāntisauratya°
	///	anīrṣyakāḥ	anīrṣukāḥ
	9	°aprārthatayā	°aprārthanatayā
	11	°duṇḍubhighoṣeṇa	°duṇḍubhighoṣeṇa
	13	mahādharmadhvajām	mahādharmadhvajam
	15	śāntākḥilāḥ	śāntakḥilāḥ
	19	nirargaḍā	nirargaḍāḥ
54	1	°pratighāḥ prahīṇāḥ	°pratighaprahīṇāḥ
	6	°jñānasamudgatā	°jñānasamudāgatā
	7	jīnastutās	jīnastutās
	10	vyapagatakhilamala°	vyapagatakhilā mala°
	20	cānanda uttiṣṭha	cānandottiṣṭha
55	4	asaṅgavācāprativākyāḥ	* asaṅgavāco 'prativākyāḥ
	6	bhagavantam	bhagavams
	9	samanantarābhāṣitā	samanantarabhāṣitā
	26	sarvadiso	sarvā diśo
56	2	prabhayāḥ	prabhāyāḥ
	7	aikā	ekā

	14	śrāvaka°	śrāvaka°
	16	paśyanti	paśyanti
	24	nānāstambha°	nānāratnastambha°
57	1	°ābhijijñāpayanti	°ābhijijñāpayato
	3	paśyasi tvam	paśyasi punas tvam
	4	amūn	'mūn
	11	Ajita tatra	Ajitātra
	13	trayaśtrimśā	trayastrimśā
	16	Bhagavan	Bhagavann
58	5	tatropapādukāḥ	ta upapādukāḥ
	7	anyatrabuddhakṣetra°	anyatra buddhakṣetra°
	14	prajñāvaimātram	prajñāvaimātryam
	15	pañcavarṣaśatāni	pañca varṣaśatāni
	16	saddharmadarśanād	saddharmaśravaṇād
	17	dhārmasaṃkathyāt	dharmasaṃkathyāt
	23	udāram dhūpa°	udāradhūpa°
59	3	°palālikā°	°palalikā°
	///	kācilindikasukhasam-	剷除
		sparśaḥ	
	4	°prāvaraṇasottara°	°prāvaraṇapratyāstarāṇaḥ

		sottara°	
11	yena vyapanītena	yatra vyapanīto	
13	stryāgārān	stryāgārāñ	
17	bodhisattvāḥ	bodhisattvā	
60	2 °simhānakam	°simhāṇakam	
	12 bahvasamkhyeyāpra-	bahv asamkhyeyāpra-	
	meyāni	meyāni	
	15 kiyan mahate	kiyanmahate	
	19 sāmāthā°	sāmāthya°	
61	4 panar	punar	
	8 pūrvāntare	pūrvottare	
	17 °āntikāt	°āntikāc	
	18 Sukhāvatyām	Sukhāvatyām	
62	18 kiyat sulabdhālābhās	kiyatsulabdhālābhās	
	21 tasmin	tasmiṃs	
	24 sravaṇāya	śravaṇāya	
63	1 agniparipūrṇam	agniparipūrṇam	
	7 vistareṇasampra°	vistareṇa sampra°	
	sumahad-	sumahad	
	8 ekarātrim divasam	ekarātrimdivasam	

9	°dohamātramapy	°dohamātram apy
10	śāstrsamjñā	śāstrsamjñā
12	cānuttarāyāmsamyak°	cānuttarāyām samyak°
〃	taṃ	tac
14	viśiṣṭām	viśiṣṭām
19	saddharmapralope	saddharmavipralope
22	śrotāvabhāsam	śrotrāvabhāsam
〃	śrutvā	ye śrutvā
64	7 yūṣmābhir	yuṣmābhir
〃	saṃśaya tam asaṅgam	saṃśayatāsaṅgam
8	sarvākārāvaropeta°	sarvākāravaropeta°
11	pūrvakuśalamūlapārami-	sarvakuśalamūlapārami-
	prāptiḥ	tāprāptiḥ
12	pratipadya vai	pratipadyadhvam
14	avipranāśāya	avipranāśāya
25	śakta	śakya
〃	°dṛṣṭibhiḥ	°dṛṣṭibhiḥ
65	1 lokanāthān	lokanāthām
5	anyasattvāḥ	anya sattvāḥ
8	gatī yatho	gatipatho

11	paramakovidā	paramārthakovidā
13	guṇān	guṇām
15	prakāśyamānā	prakāśamānā
17	jñānās cariyam	jñānāścariyam
19	vākyam	vākyam
21	prajānāti	prajānā ti
25	°āarthaprajñair	°āarthaprāptyai
26	śruṇitvā	śruṇitva
29	buddhā bodhāya	buddhabodhāya
66	1 bhāṣyamāne	bhāṣyamāṇe
	4 anutpādāyāsrahebhyaś	anupādāyāśravebhyaś
	11 tatrotpādya°	tatrotpadyā°
	12 aśītis	aśītis
	15 °sattvacaryāś carantās	°sattvacaryām caratā
	18 prakampitaḥ	prākampat
	20 divyamānuṣikāni	divyamānuṣyakāni
	21 samvāditāny	sampravāditāny
	21 anumodakāśabdena	anumodanāśabdena
	23 mahā.	mahā-
	25 sadevamānuṣyā°	sadevamānuṣā°

阿 弥 陀 經

底本として用いたオックスフォード刊本の補正である。補正の根拠は和訳の註の中に示したが、文法上の単純な修正については省略した。*印を付した語は、すでに荻原改訂本において修正されているものである。

頁	行	底 本	補 正
92	4	abhiññānābhijñātaiḥ	abhiññātābhijñātaiḥ
	6	Mahākauṣṭhileṇa	Mahākoṣṭhileṇa
	7	Śuddhipamthakena	Cūḍapanthakena
93	2	buddhakṣetraṁ	buddhakṣetrāt
	6	tatra	tasyām
	7	cittaduḥkham	cittaduḥkham
	10	kimkiṇī°	kaṅkaṇī°
	17	samatīrthakāḥ kākapeyā	samatīrthikāḥ [*] kākapeyāḥ
	21	darśanīyā	darśaniyāḥ
95	7	kimkiṇī°	kaṅkaṇī°
	9	niścarati evam	niścarati / evam
	10	kimkiṇī°	kaṅkaṇī°
	17	āyuhpramāṇam	āyuspramāṇam
96	13	°kariṣyati ekarātram	°kariṣyati / ekarātram

	19	Śāriputra idam	Śāriputra / idam
	22	Śāriputra aham	Śāriputrāham
	„	parikīrtayāmi evam	parikīrtayāmi / evam
97	5	pratīyatha	pattiyatha
	11	pratīyatha	pattiyatha
	19	pratīyatha	pattiyatha
98	1	Jaleniprabho	Jālinīprabho
	2	evaṃpramukhā	* evaṃpramukhāḥ
	5	pratīyatha	pattiyatha
	12	pratīyatha	pattiyatha
	21	pratīyatha	pattiyatha
99	6	pratīyatha	pattiyatha
	9	kṛtaṃ	kṛtavanto
	14	parikīrtayāmi evam	parikīrtayāmi / evam
100	1	āttamanāḥ / āyuṣmāṇ	* āttamanā āyuṣmāṇ

Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported

You are free:



to **Share** — to copy, distribute and transmit the work



to **Remix** — to adapt the work

Under the following conditions:



Attribution — You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).



Noncommercial — You may not use this work for commercial purposes.



Share Alike — If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.

With the understanding that:

Waiver — Any of the above conditions can be **waived** if you get permission from the copyright holder.

Public Domain — Where the work or any of its elements is in the **public domain** under applicable law, that status is in no way affected by the license.

Other Rights — In no way are any of the following rights affected by the license:

- Your fair dealing or **fair use** rights, or other applicable copyright exceptions and limitations;
- The author's **moral** rights;
- Rights other persons may have either in the work itself or in how the work is used, such as **publicity** or privacy rights.

Notice — For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work. The best way to do this is with a link to this web page.